

Z dalších periodik Společnosti pro církevní právo

From Other Periodicals of the Church Law Society

ZRCADLO CÍRKVE, Aktuality Společnosti pro církevní právo Praha–Brno–Olomouc–Stříbro, 12. ročník, čtrnáctideník, ISSN 2336-5595
[CHURCH MIRROR, Czech Online Newsletter of the Church Law Society Praha–Brno–Olomouc–Stříbro, volume 12, fortnightly, ISSN 2336-5595]

11/2021/1

Duchovní správa právníků v Praze – Pastoral Care of Lawyers in Prague

Dnes je zasvěcený svátek Všech svatých, slavnost, při níž si připomínáme všechny, kdo nás předešli na věčnost a již vešli do nebeské slávy. *Jiří Rajmund Tretera*
[Today Is Holy Day of Obligation of All Saints, Feast in Which We Commemorate All Those Who Preceded Us for Eternity and Already Entered Glory of Heaven. By Jiří Rajmund Tretera]

Zítří, o Dušičkách, si připomeneme všechny zesnulé. *Jakub Nagy*

[Tomorrow, on All Souls' Day, We Commemorate All the Dead. By Jakub Nagy]

HALLOWEEN – NE! Kult strachu a nápodobu zlých bytostí z podsvětí odmítněme!
Jiří Rajmund Tretera

[HALLOWEEN – NO! Reject Cult of Fear and Imitation of Evil Beings From Underworld! By Jiří Rajmund Tretera]

Starobylá Bazilika sv. Jiří na Pražském hradě a oslavy 1100 let od umučení sv. Ludmily. *Jakub Nagy*

[Ancient Basilica of St. George at Prague Castle and Celebrations of 1100 Years Since Martyrdom of St. Ludmila. By Jakub Nagy]

Biblické hodiny nejen pro právníky na webu SPCP stále pokračují výkladem Evangelia podle sv. Lukáše. *Jakub Nagy*

[Bible Lessons Not Only for Lawyers on Society's Website Continue With Interpretation of Gospel According to St. Luke. By Jakub Nagy]

Sdružení pro podporu povolání ke kněžství a k řeholnímu životu – Association for Support of Vocations to Priesthood and Religious Life

Zprávy ze zbrusu nového českého opatství trapistů v Novém Dvoře u Toužimě.

f. M.-Samuel, opat z Nového Dvora

[News from Brand New Czech Abbey of Trappists in Nový Dvůr Near Toužim.

By Fr. M.-Samuel, Abbot of Nový Dvůr]

Sdružení pro podporu humanizace zdravotnictví – Association for Support of Humanization of Health Care

Balady a romance z nemocnic a zdravotnických zařízení aneb z nemocničních sálů a předsálí. O jednom vyšetření poraněné nohy. Z románu Saturnin od *Zdeňka Jirotky*.

[Ballads and Romances From Hospitals and Medical Facilities or From Hospital Halls and Vestibules. About One Examination of Injured Leg. From Saturnin Novel by Zdeněk Jirotko.]

Různé – Miscellanea

Fotovzpomínka na oslavu 20. výročí SPCP v roce 2013 (Stanislav Hruška, Jiří Vaingát, Monika Menke, Damián Němec, Jiří Kašný, Emilie Tunklová, Tomáš Tuza, Michael Kučera). *Foto Antonín Krč*

[Photo Memory of Celebration of 20th Anniversary of Society in 2013 (Stanislav Hruška, Jiří Vaingát, Monika Menke, Damián Němec, Jiří Kašný, Emilie Tunklová, Tomáš Tuza, Michael Kučera). Photo by Antonín Krč]

Na závěr pozdrav od redakce: na růžencový měsíc říjen navazuje měsíc společenství svatých listopad. S láskou sestavujeme Zrcadlo církve v češtině i Church Reporter v angličtině. Dáváme přednost kladným zprávám před šířením zlých zpráv. Rádi bereme další články a obrázky od čtenářů.

[Finally, Greeting From the Editors: The rosary month of October is followed by the month of the communion of Saints, November. We are lovingly assembling the Zrcadlo církve Newsletter in Czech and the Church Reporter in English. We prefer positive news to bad news. We accept more articles and pictures from the readers.]

11/2021/2

Duchovní správa právníků v Praze – Pastoral Care of Lawyers in Prague

Červená středa 24. listopadu 2021 aneb připomínka, že po celém světě jsou lidé, kteří jsou pronásledováni za svou víru.

[Red Wednesday, 24th November 2021, or Reminder That There Are People Around the World Who Are Being Persecuted for Their Faith.]

Nechte se očkovat. Kvůli sobě, ale i kvůli ostatním. Připojujeme se k výzvě předsedy České biskupské konference arcibiskupa Mons. Jana Graubnera.

[Get Vaccinated. For Yourself, but Also for Others. We Join the Call of the Chairman of the Czech Bishops' Conference Archbishop Mons. Jan Graubner.]

Místní skupina v Praze – Local Group in Prague

Novinky z tvorby členů Společnosti pro církevní právo.

Stanislav Příbyl: *Kanonické manželské právo* (A. I. Hrdina)

Petr Honč: *Spojenci a rivalové. Církev a stát v době platnosti solní smlouvy (1630–1782).*

[News From Work of Members of Church Law Society. Stanislav Příbyl: *Matrimonial Canon Law* (A. I. Hrdina), Petr Honč: *Allies and Rivals. Church and State During Term of Salt Treaty (1630–1782).*]

Místní skupina ve Stříbře – Local Group in Stříbro

Zpráva a fotografie z 3. zasedání Konventu Mariánské mužské kongregace Plzeňské diecéze dne 14. listopadu 2021. *František Kratochvíl*

[Report and Photos From 3rd Session of Convention of Marian Men's Congregation of the Pilsen Diocese on 14th November 2021. By František Kratochvíl]

Sdružení pro podporu humanizace zdravotnictví – Association for Support of Humanization of Health Care

Balady a romance z nemocnic a zdravotnických zařízení aneb z nemocničních sálů a předsálí. Balada čtvrtá: A znovu ve špitále, ještě za virové pandemie. *Jiří Rajmund Tretera*

[Ballads and Romances From Hospitals and Medical Facilities or From Hospital Halls and Vestibules. Ballad Four: And Again in Infirmary, Still During Pandemic. By Jiří Rajmund Tretera]

Sdružení pro hmotnou podporu náboženských institucí – Association for Material Support of Religious Institutions

Z hospodaření církve za rok 2020 vyjímáme: tři a půl miliardy byly investovány do školství a charitativní činnosti.

[Highlighted From the Church's Management in 2020: Three and a Half Billion Invested in Education and Charitable Activities.]

Různé – Miscellanea

Červená středa 24. listopadu 2021: Benefiční koncert na obnovu církevní budovy v Mosulu.

[Red Wednesday, 24th November 2021: Benefit Concert for Renovation of Church Building in Mosul.]

12/2021/1

Duchovní správa právníků v Praze – Pastoral Care of Lawyers in Prague

Advent a Vánoce v druhém vydání monografie Tretera–Horák, *Církevní právo*. Exerpce.

[Advent and Christmas in Second Edition of Monograph Tretera–Horák, *Church Law*. Extract.]

Sv. Mikuláš, biskup a vyznavač. Památka 6. prosince a její předvečer. *Jiří Rajmund Tretera*

[St. Nicholas, Bishop and Confessor. Feast on 6th December and Its Eve. By Jiří Rajmund Tretera]

Revue církevního práva č. 85–4/2021 přede dveřmi!

Jiří Dvořáček, Zápis do církve *sui iuris*: drobné upřesnění v textu.

Pavel Ambros SJ, Dynamika vzniku společenství zasvěceného života a nového způsobu zasvěceného života. Exerpce.

[Church Law Review No. 85–4/2021 at the Door!]

Jiří Dvořáček, Enrolment in Church *Sui Iuris*: Minor Clarification in the Text

Pavel Ambros SJ, Dynamics of Foundation of Communities of Consecrated Life and New Way of Consecrated Life. Extract.]

Sdružení pro podporu povolání ke kněžství a k řeholnímu životu – Association for Support of Vocations to Priesthood and Religious Life

Kameny mluví: Dubenec. Povzbuzení a krátké zamyšlení nad silou kostelů, byť opuštěných. *Jakub Nagy*

[Stones Speak: Dubenec. Encouragement and Brief Reflection on Power of Churches, Albeit Abandoned. By Jakub Nagy]

Sdružení pro podporu humanizace zdravotnictví – Association for Support of Humanization of Health Care

Nechte se, prosím, očkovat proti covid-19! Přehled důvodů, proč se nechat očkovat. *P. MUDr. Mgr. Martin Moravec, O.Cr.*

[Please Get Vaccinated Against COVID-19! Overview of Reasons for Getting Vaccinated. By Revd MUDr. Mgr. Martin Moravec, O.Cr.]

Balady a romance z nemocnic a zdravotnických zařízení aneb z nemocničních sálů a předsálí. Balada pátá: V nemocnici u andělů. *Jiří Rajmund Tretera*

[Ballads and Romances From Hospitals and Medical Facilities or From Hospital Halls and Vestibules. Ballad Five: In Hospital With Angels. By Jiří Rajmund Tretera]

Různé – Miscellanea

Adventní událost: na první neděli adventní léta Páně 2021 byl profesor Petr Fiala jmenován novým předsedou vlády České republiky.

[Advent Event: On First Sunday of Advent Year of the Lord 2021, Professor Petr Fiala Was Appointed New Prime Minister of the Czech Republic.]

12/2021/2

Čtvrté letošní číslo Revue církevního práva spatřilo 7. prosince 2021 světlo světa. *Záboj Horák*

[On 7th December 2021, Fourth Issue of Church Law Review Saw the Light of Day. By Záboj Horák]

Místní skupina ve Stříbře – Local Group in Stříbro

Máte už dárek pro pana faráře pod stromeček? Kupte mu novou, právě vydanou knihu TRETERA–HORÁK: *Církevní právo*, 2. přepracované a doplněné vydání. *Jiří Hájek*

[Do You Already Have Gift for Parish Priest Under Christmas Tree? Buy Him New, Just Published Book Tretera–Horák: *Church Law*, 2nd Revised and Supplemented Edition. By Jiří Hájek]

Rozsvícení vánočního stromu a zahájení adventu ve Stříbře. *František Kratochvíl*
[Christmas Tree Lights Up and Advent Starts in the City of Stříbro, Western Bohemia. By František Kratochvíl]

Duchovní správa právníků v Praze – Pastoral Care of Lawyers in Prague

Jaký je smysl biblických hodin? Zamyšlení a výzva ke sledování *Biblických hodin nejen pro právníky*, které jsou zavěšovány na web Společnosti pro církevní právo. *Jiří Rajmund Tretera*

[What Is the Meaning of Bible Lessons? Reflections and Calls to Follow Bible Lessons Not Only for Lawyers Published on Website of Church Law Society. By Jiří Rajmund Tretera]

Sdružení pro podporu humanizace zdravotnictví – Association for Support of Humanization of Health Care

Balady a romance z nemocnic a zdravotnických zařízení aneb z nemocničních sálů a předsálí. Balada šestá: Velikonoce a infarkt. *Jiří Rajmund Tretera*

[Ballads and Romances From Hospitals and Medical Facilities or From Hospital Halls and Vestibules. Ballad Six: Easter and Heart Attack. By Jiří Rajmund Tretera]

CHURCH REPORTER, Newsletter for the English Speaking Members and Friends of the Church Law Society Prague–Brno–Olomouc–Stříbro, volume 6, ISSN 2695-012X

[CHURCH REPORTER, Zpravodaj pro anglicky mluvící členy a přátele Společnosti pro církevní právo Praha–Brno–Olomouc–Stříbro, ročník 6, ISSN 2695-012X]

11/2021

Conference on Chaplain's Service in Categorical Pastoral Care in Historic Refectory of Emmaus Benedictine Abbey in Prague. By *Jakub Nagy*

[Konference o kaplanské službě v rámci kategoriální pastorace se konala v historickém refektáři benediktinského kláštera v Emauzích v Praze. *Jakub Nagy*]

General Superior of Dominicans, Gerard Francisco Parco Timoner III, OP, Visited Bohemia and Moravia. By *Jiří Rajmund Tretera*

[Generální představený dominikánů Gerard Francisco Parco Timoner III, OP, navštívil Čechy a Moravu. Jiří Rajmund Tretera]

Professor Giorgio Feliciani (Milan) Appointed Knight of the Grand Cross of the Order of St. Gregory the Great by Pope Francis. By *Záboj Horák*

[Profesor Giorgio Feliciani (Miláno) byl papežem Františkem jmenován rytířem Velkého kříže Řádu svatého Řehoře Velikého. Záboj Horák]

New Book *The Legal Status of Old and New Religious Minorities in the European Union* by Professor Marco Ventura published.

[Vyšla nová kniha Právní postavení starých a nových náboženských minorit v Evropské unii od profesora Marca Ventury]

The Second Revised and Supplemented Edition of the Book *Církevní právo (Church Law)* Published in Prague. Its Authors are Jiří Rajmund Tretera and Záboj Horák. Reviewed by Professor Antonín Ignác Hrdina, Professor Stanislav Příbyl and Dr Adam Csukás.

[V Praze vyšlo druhé přepracované a doplněné vydání knihy Církevní právo. Jejími autory jsou Jiří Rajmund Tretera a Záboj Horák. Knihu recenzovali prof. Antonín Ignác Hrdina, doc. Stanislav Příbyl a dr. Adam Csukás.]

12/2021

Mons. Václav Malý, Prague Auxiliary Bishop, Received Highest French State Decoration *Ordre national de la Légion d'honneur* for His Lifelong Activities.

[Mons. Václav Malý, pražský auxiliární biskup, obdržel nejvyšší francouzské státní vyznamenání *Ordre national de la Légion d'honneur* za své celoživotní dílo]

Mons. Professor Tomáš Halík Received *Józef Tischner Prize* in Cracow, Poland, for His Book *Time of Empty Churches*. By *Jakub Nagy*

[Mons. profesor Tomáš Halík převzal v polském Krakově Cenu Józefa Tischnera za knihu *Čas prázdných kostelů*. Jakub Nagy]

Second Volume of Jurisprudence of Apostolic Signatura *Ministerium Iustitiae* Published After 10 Years in Montreal, Canada.

[Druhý svazek Jurisprudence apoštolské signatury *Ministerium Iustitiae* vydán po 10 letech v Montrealu v Kanadě.]



Kostel Nejsvětějšího Salvátora v Praze u Karlova mostu, sídlo katolické akademické osobní farnosti.

Church of the Holy Saviour by Charles Bridge in Prague, the seat of the Catholic academic personal parish.

Foto Jakub Nagy